

# Macbeth Lighting



## Judge II

Manuale dell'Operatore

## DICHIARAZIONE CE



Con la presente, X-Rite, Incorporated dichiara che questo apparecchio Judge II è conforme ai requisiti essenziali ed alle altre disposizioni pertinenti stabilite dalle direttive EMC 2004/108/EC, LVD 2006/95/EC e RoHS 2011/65/EU (Categoria 9).

## NOTA DELLA COMMISSIONE FEDERALE PER LE COMUNICAZIONI

NOTA: quest'apparecchiatura è stata testata e trovata conforme ai limiti stabiliti per un apparecchio digitale Classe A, d'accordo con la Sezione 15 delle Norme FCC. Questi limiti sono forniti per proporzionare una protezione accettabile contro le interferenze dannose quando l'apparecchiatura è messa in operazione in un ambiente commerciale. Quest'apparecchiatura genera, usa e può immettere energia di radiofrequenza e se non è installata ed usata d'accordo con il manuale d'istruzioni, può causare interferenze dannose alle radiocomunicazioni. L'operazione di quest'apparecchiatura in zone residenziali ha la probabilità di causare interferenze dannose in quale caso sarà sollecitato all'utente la correzione di tali interferenze al proprio incarico.

## DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ ALLE NORME INDUSTRIALI CANADESI

Questa apparecchiatura digitale di Classe A è conforme la norma Canadese ICES-003.  
Cet appareil numérique de la classe A est conforme à la norme NMB-003 du Canada.

## INFORMAZIONI SULL'APPARECCHIATURA



L'uso di questa apparecchiatura in un modo diverso da quello specificato da X-Rite, Incorporated può compromettere l'integrità di progetto e può divenire pericoloso.

**AVVISO:** non usare questo strumento in ambienti esplosivi.



## ISTRUZIONI DI SICUREZZA

- **LEGGERE E SEGUIRE LE ISTRUZIONI** — Leggere e seguire tutte le istruzioni prima di procedere al montaggio e all'attivazione dell'unità.
- **CONSERVARE QUESTO MANUALE COME RIFERIMENTO IN FUTURO** — Dopo avere letto questo manuale, lascia le presenti istruzioni a disposizione degli altri operatori in modo che possano usufruirne durante l'uso dell'unità.
- **OSSERVARE LE AVVERTENZE** — Attenersi a tutte le avvertenze e misure di sicurezza illustrate in questo manuale dell'operatore. Loro esistono per prevenire eventuali danni allo strumento e agli utenti. L'uso dell'unità in modo diverso da quanto indicato può compromettere la protezione fornita dall'unità stessa.
- **PROTEGGERE DALL'ACQUA E DALL'UMIDITÀ** — Durante l'uso di questa unità, attenersi alle norme di sicurezza elettrica. Non utilizzare l'apparecchio in aree soggette a rischi di scosse elettriche dovute a perdite d'acqua o altri liquidi o all'umidità non controllata.
- **PULIRE CON CURA** — L'unità può essere pulita con un panno bianco pulito. *Non* utilizzare detergenti liquidi o prodotti contenenti cera che potrebbero ingiallire e modificare le proprietà di riflettanza e lucidità. Pulire le superfici esterne con un panno umido e un detergente delicato.
- **SCEGLIERE UN'ALIMENTAZIONE ADEGUATA** — Utilizzare la fonte di alimentazione prescritta per l'unità. Per qualsiasi dubbio, leggere l'etichetta sul retro dell'unità. Scollegare l'unità dall'alimentazione se non la si usa per periodi di tempo prolungati.
- **SCOLLEGARE L'UNITÀ DALL'ALIMENTAZIONE PRIMA DI CAMBIARE LE LAMPADE** — Scollegare sempre l'unità dall'alimentazione *prima* di cambiare le lampade
- **NON SOVRACCARICARE I CIRCUITI** — *Non* sovraccaricare le prese della corrente e le prolunghe. Ciò potrebbe provocare rischio di incendio o scosse elettriche. Esaminare periodicamente tutti i cavi per accertarsi che non siano

danneggiati, crepati o attorcigliati. I cavi che presentano segni di danneggiamento o usura devono essere sostituiti immediatamente.

- **EVITARE FONTI DI CALORE** — *Non* utilizzare l'unità in prossimità di fonti di calore quali termosifoni, caloriferi e altri oggetti che generino calore.
- **NON UTILIZZARE DURANTE I TEMPORALI** — Durante i temporali, scollegare l'unità dall'alimentazione per evitare sovraccarichi e cali di corrente elettrica che potrebbero danneggiare le lampade e il circuito elettrico.
- **ASSISTENZA QUALIFICATA** — Fatta eccezione per la sostituzione delle lampade, *astenersi* dall'intervenire personalmente sul prodotto. Le riparazioni non autorizzate possono portare all'annullamento della garanzia. Per qualsiasi altro malfunzionamento, contattare l'assistenza tecnica di X-Rite.
- **DANNI CHE RICHIEDONO INTERVENTI DI ASSISTENZA** — L'unità deve essere riparata da personale qualificato se viene fatta cadere o viene danneggiata, se acqua o altri liquidi raggiungono i componenti elettrici o se non funziona correttamente.
- **EMISSIONI UV-A** — un basso livello di radiazioni UV viene emesso quando si attiva la funzione UV. Evitare l'esposizione diretta di 15 minuti o più sotto raggi UV. Misure di protezione sono necessari per il caso di esposizione prolungata.
- **SPEGNIMENTO DI EMERGENZA** — L'apparecchio deve essere installato vicino ad un interruttore dell'alimentazione elettrica principale in caso di emergenza.

## INFORMAZIONI SULLA GARANZIA

X-Rite garantisce questo Prodotto da qualsiasi difetto dei materiali e della manifattura per un periodo di dodici (12) mesi a partire dalla data del documento d'acquisto, salvo normative locali diverse per quanto riguarda periodi più lunghi. Durante il periodo di garanzia, X-Rite sostituirà o riparerà gratuitamente le parti difettose a sua discrezione.

Le garanzie della X-Rite nel presente documento non contemplano difetti degli articoli garantiti derivanti da: (i) danni dopo la spedizione, incidenti, abuso, uso improprio, negligenza, alterazione o qualsiasi altro uso non conforme alle raccomandazioni della X-Rite, alla documentazione fornita, alle specifiche pubblicate e alla pratica standard del settore, (ii) l'utilizzo del dispositivo in un ambiente operativo non compreso nelle specifiche consigliate o il mancato rispetto delle procedure di manutenzione nella documentazione fornita dalla X-Rite o nelle specifiche pubblicate, (iii) la riparazione o il servizio da altri che non siano la X-Rite o suoi rappresentanti autorizzati, (iv) difetti degli articoli in garanzia causati dall'uso di qualsiasi parte o materiali di consumo non fabbricati, distribuiti o approvati dalla X-Rite; (v) eventuali allegati o modifiche degli articoli in garanzia non fabbricati, distribuiti o approvati dalla X-Rite. I materiali di consumo e la pulizia del Prodotto non sono contemplati nella presente garanzia.

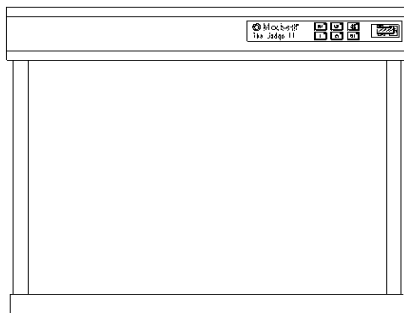
L'obbligo unico ed esclusivo di X-Rite per le garanzie citate consiste nel riparare o sostituire eventuali parti, gratuitamente, nel periodo di garanzia, fino a una condizione ritenuta ragionevolmente soddisfacente da X-Rite. Riparazioni o sostituzioni effettuate da X-Rite non estendono la garanzia scaduta, né hanno durata uguale alla garanzia.

Il cliente sarà responsabile del confezionamento e della spedizione del prodotto difettoso al centro di assistenza indicato dalla X-Rite. La X-Rite si assume la spesa della restituzione del prodotto al Cliente se la spedizione è per un'ubicazione compresa nella zona in cui si trova il centro di assistenza X-Rite. Il cliente sarà responsabile del pagamento di tutte le spese di spedizione, le imposte, le tasse e altri oneri per i prodotti restituiti ad altre località. Per ottenere assistenza in garanzia è necessario presentare la prova d'acquisto sotto forma di ricevuta o fattura per evidenziare che il periodo di Garanzia non è scaduto. Non tentare di smontare il Prodotto. Se si smonta il prodotto, s'invalida la garanzia. Se si pensa che l'unità non funzioni correttamente o del tutto, contattare l'assistenza di X-Rite o il centro di assistenza X-Rite più vicino.

**QUESTE GARANZIE SONO CONCESSE SOLTANTO ALL'ACQUIRENTE E SOSTITUISCONO TUTTE LE ALTRE GARANZIE, ESPRESSE O IMPLICITE, COMPRESE, MA NON LIMITATAMENTE, LE GARANZIE IMPLICITE DI COMMERCIALIZZABILITÀ, DI IDONEITÀ PER UN DETERMINATO FINE E DI NON VIOLAZIONE DEI DIRITTI ALTRUI. NESSUN DIPENDENTE O AGENTE DELLA X-RITE, CHE NON SIA UN FUNZIONARIO DELLA STESSA, È AUTORIZZATO A FORNIRE QUALSIASI GARANZIA IN AGGIUNTA A QUANTO SOPRA.**

X-RITE NON SARÀ IN NESSUN CASO RESPONSABILE DI PERDITE O COSTI SOSTENUTI DALL'ACQUIRENTE NELLA PRODUZIONE, O DI SPESE GENERALI DELL'ACQUIRENTE, ALTRE SPESE, PERDITA DI GUADAGNO, REPUTAZIONE O QUALSIASI ALTRO DANNO SPECIALE, INDIRETTO, CONSEGUENTE, ACCIDENTALE O ALTRO VERSO PERSONE O PROPRIETÀ CHE SIANO CONSEGUENZA DELLA VIOLAZIONE DI UNA QUALSIASI DELLE GARANZIE PRECEDENTI, VIOLAZIONE DEL CONTRATTO, NEGLIGENZA, ATTI ILLECITI, O QUALSIASI ALTRO PRINCIPIO GIURIDICO. IN OGNI CASO, LA RESPONSABILITÀ COMPLESSIVA DI X-RITE, AI SENSI DEL PRESENTE CONTRATTO, SARÀ LIMITATA ALL'EFFETTIVO COSTO PAGATO DALL'ACQUIRENTE PER GLI ARTICOLI O SERVIZI FORNITI DALLA X-RITE DANDO ORIGINE AL RECLAMO.

## INTRODUZIONE



The Judge II è una cabina d'illuminazione utilizzabile per la valutazione del colore in specifiche condizioni di luce. Caratteristiche della cabina The Judge II:

- luce bilanciata conforme o superiore a tutti i maggiori standard internazionali per la valutazione visiva del colore
- contatore del tempo trascorso
- possibilità di utilizzo immediato, per eliminare ritardi dovuti al riscaldamento
- tastierino a membrana per passaggio rapido tra diversi illuminanti

## SPECIFICHE

<b>DIMENSIONI</b>	Altezza: 56,52 cm Larghezza: 68,58 cm Profondità: 56,52 cm
<b>PESO/PESO CON IMBALLAGGIO</b>	22,7 kg/35,1 kg
<b>ALIMENTAZIONE ELETTRICA</b>	100-117 V ca ± 10% 50/60 Hz 220-240 V ca ± 10% 50/60 Hz
<b>Illuminanti</b>	<p>Luce del giorno fluorescente: 7500 K – Luce del giorno del cielo nord 6500 K – Luce del giorno del cielo nord 5000 K – Luce del giorno del cielo a mezzogiorno</p> <p>Fluorescente bianca fredda (CWF): 4150 K – Luce tipica da magazzino/ufficio (fluorescente ad ampia banda)</p> <p>Fluorescente commerciale: 3000 K – Ultralume U30 4100 K – TL84 3500 K – Ultralume U35</p> <p>Illuminante A: 2856 K – Luce tipica domestica/di spazi commerciali (incandescente)</p> <p>Ultravioletto: filtrata in campo prossimo ai raggi UV</p>
<b>CONFORMITÀ SICUREZZA</b>	<p>Grado di inquinamento: 2</p> <p>Uso: solamente interno</p> <p>Altitudine: 2000 m</p> <p>Sovratensione transiente: categoria II</p>
<b>REQUISITI AMBIENTALI</b>	<p>Temperatura di Funzionamento: 32°F - 122°F (0°C - 50°C)</p> <p>Umidità Massima: massimo 90% Umidità Relativa, senza condensa</p> <p>Temperatura di Immagazzinamento: -40° F - 158° F (-40° C - 70° C)</p>

## MONTAGGIO DELLA CABINA DI VISUALIZZAZIONE

1. Estrarre tutti i componenti dalla confezione e identificarli nella Figura 1. Prendere nota dell'ordine in cui i componenti vengono estratti dalla confezione. Per riconfezionare l'unità sarà necessario reinserire ciascun componente nell'ordine esatto.
2. Collocare il pannello di base (1) su una superficie piana e pulita.
3. Inserire le linguette del pannello posteriore (3) nelle fessure posteriori del pannello di base (1). Fissare il pannello posteriore alla base serrando le due viti a testa zigrinata.
4. Sostenendo il pannello posteriore, inserire le linguette laterali del pannello sinistro (3) nel pannello posteriore (2). Fissare il pannello sinistro al pannello di base serrando la vite a testa zigrinata.
5. Inserire le linguette del pannello destro (4) nel pannello posteriore (3). Fissare il pannello destro al pannello di base serrando la vite a testa zigrinata.
6. Posizionare un cappuccio su ognuno dei quattro (4) angoli della cabina inserendolo in ognuna delle linguette che si trovano su ogni pannello. Premere i cappucci per posizionarli saldamente.
7. Inserire tutte le lampade fluorescenti nel gruppo di alloggiamento, vedere la Figura 2 di seguito.  
**Attenzione!** Nel passaggio successivo, NON LASCIARE LA PRESA SUL GRUPPO DI ALLOGGIAMENTO fin quando non si è sicuri che tutti i cappucci siano correttamente inseriti nei relativi fori. Allontanare le dita *prima* di lasciare andare il gruppo.
8. Sollevare il gruppo di alloggiamento e posizionarlo sui quattro cappucci. Poggiarlo sui due cappucci posteriori e calarlo lentamente sui due frontali. Quando si è sicuri che il gruppo di alloggiamento è montato saldamente, lasciare la presa. A questo punto il montaggio dell'unità è completato. Passare alla sezione dedicata all'UTILIZZO.

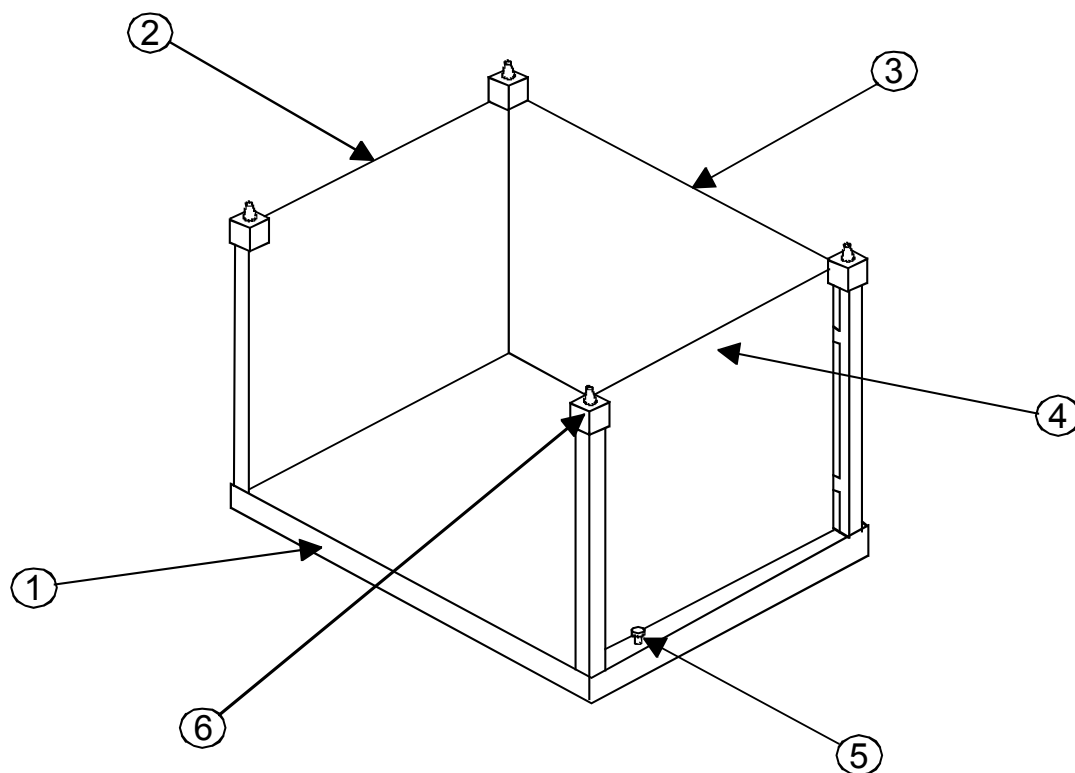


Figura 1 – Montaggio de la Cabina di Visualizzazione

### Alimentazione dell'unità assemblata

---

1. Assicurarsi che tutte le lampade siano posizionate correttamente e che l'unità si trovi su una superficie stabile ed esente da vibrazioni.
2. Staccare l'etichetta che avverte di controllare il voltaggio prima di mettere l'unità in funzione posta *sulla* presa di corrente sul retro dell'unità. Controllare il voltaggio riportato nell'apposita finestra del cassetto fusibili.
3. Se il voltaggio visualizzato è corretto, inserire il cavo di alimentazione nella presa dell'unità da una parte e in una presa a muro con voltaggio adeguato dall'altra. Vedere "Selezione di una sorgente luminosa" di seguito.
4. Se il voltaggio visualizzato non è corretto, vedere "Sostituzione dell'unità di selezione del voltaggio" di seguito.

### Sostituzione dell'unità di selezione del voltaggio

---

1. Per rimuovere il cassetto fusibili fare pressione sulle linguette situate ai lati del cassetto ed estrarlo.
2. Controllare il voltaggio riportato nella finestra. Se occorre un diverso voltaggio, rimuovere l'unità di selezione del voltaggio e girarlo in modo che nella finestra di selezione del voltaggio compaia il numero giusto. Reinserire l'unità di selezione del voltaggio nel suo alloggiamento.
3. Con i due fusibili ben inseriti, reinserire il cassetto fusibili nell'unità. Premere con cautela il cassetto fusibili fino a quando non lo si sente scattare in posizione.
4. Ricollegare il cavo di alimentazione dell'unità e accenderla. Se l'unità dà segni di un'ulteriore fusione dei fusibili, contattare il servizio di assistenza X-Rite.

### Selezionare una sorgente luminosa

---

1. Premere i seguenti pulsanti a seconda della sorgente luminosa desiderata:
2. DAY per sorgente di luce del giorno;
3. CWF per sorgente fluorescente bianca fredda;
4. U30/TL84 per le sorgenti Ultralume o TL84 installate nell'unità;
5. A per sorgente di luce incandescente;
6. UV per sorgente a ultravioletti.  
**Nota:** la sorgente a ultravioletti (UV) può essere utilizzata da sola o abbinata a qualsiasi altra sorgente di luce per rilevare o valutare sbiancanti, azzurranti ottici oppure coloranti e pigmenti fluorescenti.
7. Premere OFF per spegnere le lampade selezionate.

## Sostituzione delle lampade

**AVVERTENZA:** *Prima* di sostituire le lampade, scollegare l'unità dall'alimentazione (es. dalla presa a muro).

1. Controllare il contatore sul lato destro del pannello di controllo per verificare che siano trascorse almeno 5000 ore dall'installazione delle lampade. Si consiglia di sostituire *tutte* le lampade dopo 5000 ore di utilizzo.
2. Fare riferimento alla Figura 2 di seguito per le procedure di sostituzione. Sostituire *tutte* le lampade.  
**Nota:** Non toccare le lampade incandescenti alogene al tungsteno con le dita, in quanto il grasso cutaneo riduce la durata utile delle lampade.
3. Per accertarsi che le lampade siano sostituite correttamente, accenderle una ad una verificando che la corrispondenza tra gli interruttori e le lampade sia esatta.

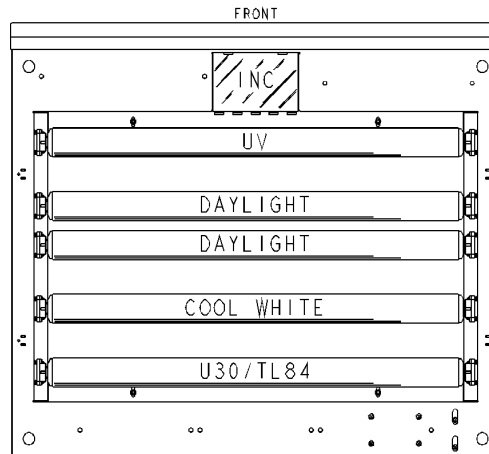


Figura 2 – Sostituzione delle lampade

## Controllo e sostituzione dei fusibili

**AVVERTENZA:** *prima* di controllare o sostituire i fusibili, scollegare l'unità dall'alimentazione (es. dalla presa a muro).

1. Il cassetto fusibili si trova sul retro dell'unità. Prendere nota del numero riportato nella finestra di visualizzazione del voltaggio. Questo numero rappresenta l'impostazione di corrente alternata (VCA), che sarà una delle seguenti: 100, 120 (117), 220, 240.  
**Nota:** nel passaggio successivo, se l'unità di selezione del voltaggio viene rimossa dal cassetto fusibili, reinserirla correttamente attenendosi alle istruzioni riportate al punto 2 in "Sostituzione dell'unità di selezione del voltaggio" nella pagina precedente.
2. Per aprire e rimuovere il cassetto fusibili fare pressione sulle linguette situate ai lati del cassetto ed estrarlo senza toccare l'unità di selezione del voltaggio grigia.
3. Estrarre e controllare i due fusibili. Sostituire eventuali fusibili fusi con Slo-blo® (5 mm x 20 mm). Utilizzare un fusibile da 1,6 A per unità a 100 o 117 VCA; utilizzare un fusibile a 1 A per unità a 220 o 240 VCA.
4. Con i due fusibili ben inseriti, reinserire il cassetto fusibili nell'unità. Prima di chiuderlo, controllare la finestra di visualizzazione del voltaggio per verificare che sia visualizzato il giusto voltaggio (come indicato al punto 2). Premere con cautela il cassetto fusibili fino a quando non lo si sente scattare in posizione.
5. Ricollegare il cavo di alimentazione dell'unità e accenderla. Se l'unità dà segni di un'ulteriore fusione dei fusibili, contattare il servizio di assistenza X-Rite.



**Pezzi:** consultare il listino prezzi X-Rite per ulteriori informazioni sulle opzioni dei kit lampade o contattare il rappresentante vendite X-Rite più vicino.

---

**Kit di lampade 24" (7500 K) per The Judge II A-LK/JU75**

Il kit è composto da quattro (4) lampade di luce del giorno fluorescenti F20T12/75. Per The Judge II sono necessarie due (2) unità. Le lampade sono vendute in confezioni da quattro (4) o come parte di un kit lampada specifico.

**Kit di lampade 24" (6500 K) per The Judge II A-LK/JU65**

Come sopra, ma con quattro (4) lampade F20T12/65.

**Kit di lampade 24" (5000 K) per The Judge II A-LK/JU50**

Come sopra, ma con quattro (4) lampade F20T12/50.

**Kit di lampade (7500 K/TL84) per The Judge II A-LK/JU7584**

Il kit è composto da due (2) lampade di luce del giorno fluorescenti F20T12/75, una (1) lampada fluorescente bianca fredda F20T12/CW, una (1) lampada fluorescente a banda stretta F20T8/TL84 utilizzata in Europa, un (1) illuminante A alogeno da 75 W e una (1) lampada UV F20T12/BLB.

**Kit di lampade (6500 K/TL84) per The Judge II A-LK/JU6584**

Il kit è composto da due (2) lampade di luce del giorno fluorescenti F20T12/65, una (1) lampada fluorescente bianca fredda F20T12/CW, una (1) lampada fluorescente a banda stretta F20T8/TL84 utilizzata in Europa, un (1) illuminante A alogeno da 75 W e una (1) lampada UV F20T12/BLB.

**Kit di lampade 24" (U35) per The Judge II A-LK/JU035**

Questo kit si compone di due (2) lampade fluorescenti Ultralume 35 F20T12/U35, uno (1) foglio di istruzioni SPLIII-510, una (1) etichetta SD43-SPL-CWF ed una (1) etichetta SD43-SPL-U30.

**Kit di lampade (5000 K/TL84) per The Judge II A-LK/JU5084**

Il kit è composto da due (2) lampade di luce del giorno fluorescenti F20T12/50, una (1) lampada fluorescente bianca fredda F20T12/CW, una (1) lampada fluorescente a banda stretta F20T8/TL84 utilizzata in Europa, un (1) illuminante A alogeno da 75 W e una (1) lampada UV F20T12/BLB.

**Kit di lampade (7500 K/U30) per The Judge II A-LK/JU75U30**

Il kit è composto da due (2) lampade di luce del giorno fluorescenti F20T12/75, una (1) lampada fluorescente bianca fredda F20T12/CW, una (1) lampada fluorescente a banda stretta F20T12/U30 utilizzata in vendite al dettaglio negli Stati Uniti, un (1) illuminante A alogeno da 75 W e una (1) lampada UV F20T12/BLB.

**Kit di lampade (6500 K/U30) per The Judge II A-LK/JU65U30**

Il kit è composto da due (2) lampade di luce del giorno fluorescenti X-Rite F20T12/65, una (1) lampada fluorescente bianca fredda F20T12/CW, una (1) lampada fluorescente a banda stretta F20T12/U30 utilizzata in vendite al dettaglio negli Stati Uniti, un (1) illuminante A alogeno da 75 W e una (1) lampada UV F20T12/BLB.

**Kit di lampade (5000 K/U30) per The Judge II A-LK/JU50U30**

Il kit è composto da due (2) lampade di luce del giorno fluorescenti F20T12/50, una (1) lampada fluorescente bianca fredda F20T12/CW, una (1) lampada fluorescente a banda stretta F20T12/U30 utilizzata in vendite al dettaglio negli Stati Uniti, un (1) illuminante A alogeno da 75 W e una (1) lampada UV F20T12/BLB.

**Diffusore lampada illuminante A GM27006570**

**Cavo di alimentazione (220/240 V) GM10032100**

**Cavo di alimentazione (100/117 V) GM05318311**

X-Rite non garantisce le informazioni contenute in questo manuale, comprese le garanzie implicite e idoneità per un fine particolare. X-Rite non si ritiene responsabile per errori qui contenuti o per danni incidentali o conseguenti riguardanti la prestazione od utilizzo di questo materiale. Il presente manuale è protetto dal copyright di X-Rite. La riproduzione o divulgazione, intera o parziale, senza che sia stata espressamente autorizzata da X-Rite è una violazione di questo copyright.

The Judge® è un marchio registrato di X-Rite, Incorporated.







**Sede Centrale - USA**

X-Rite, Incorporated  
4300 44th Street SE  
Grand Rapids, Michigan 49512  
Telefono: (+1) 800 248 9748 o (+1) 616 803 2100 (al di fuori degli Stati Uniti)  
Fax: (+1) 800 292 4437 o (+1) 616 803 2705

**Sede - Europea**

X-Rite Europe GmbH  
Althardstrasse 70  
8105 Regensdorf  
Svizzera  
Telefono: (+41) 44 842 24 00  
Fax: (+41) 44 842 22 22

**Sede - Asiatica del Pacifico**

X-Rite Asia Pacific Limited  
36th Floor, No. 169 Electric Road  
Hong Kong, China  
Telefono: (852)2568-6283  
Fax : (852)2885 8610

Visita il sito Web [www.xrite.com](http://www.xrite.com) per informazioni sull'ufficio locale più vicino.